

Sung Evening Prayer
and
Liturgy of Epiphany Blessings

January 8, 2010

Christmastide

St. Catherine House and Fr. McGivney House

Order for sung Evening Prayer taken from *Christian Prayer* and the *Mundelein Psalter* (Chicago : Hillenbrand Books, 2007.)

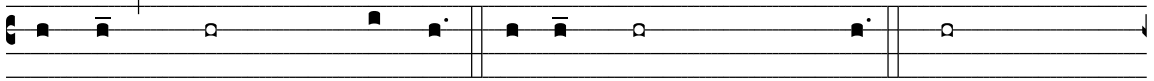
In the included musical notation, the hollow notes indicate the reciting tone, the tone used for most of the syllables on each line. The solid notes indicate the concluding tone(s). In the music, the singer transitions from the reciting tone to the concluding tones on the syllable marked in italics. If there are more concluding syllables than concluding notes, the additional syllables are sung on the last concluding note shown.

The formulae for the blessings / exorcisms of water, salt, oil, chalk and houses are taken from the 1961 *Rituale Romanum* and are used in accordance with Article IX of Pope Benedict XVI's *Summorum Pontificum*. (Unofficial) English translations of the blessings / exorcisms are provided from Fr. Philip T. Weller's *The Blessings* (1946).

Cantor:

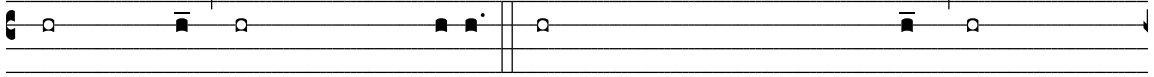
All:

Cantor:

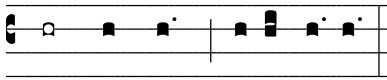


O God, ☩ come to my as-sis-tance. O Lord, make haste to help me. Glory to the Father,

All:



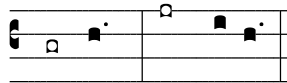
and to the Son, and to the Holy Spir-it: as it was in the beginning, is now, and will be for



ever A-men. Al-le-lu-ia.

Ant. I

Lord, keep my soul from *death*,* never let *me* stumble.



VIIIa

Psalms 116:1-9

Thanksgiving

We must endure many trials before entering God's kingdom (Acts 14:21)

I love the Lord for he has *heard**
the cry of my *appeal*;
for he turned his ear to *me**
in the day when *I* called him.

They surrounded me, the snares of *death*,*
with the anguish of *the tomb*;
they caught me, sorrow and *distress*.*
I called on *the Lord's* name.

O Lord, my *God*,*
deliver me!

How gracious is the Lord, and *just*,*
our God has *compassion*.
The Lord protects the simple *hearts*,*

I was helpless so *he* saved me.

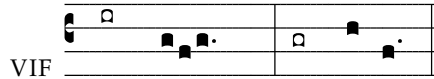
Turn back, my soul, to your *rest**
for the Lord has *been* good;
he has kept my soul from death,†
my eyes from *tears**
and my feet *from* stumbling.

I will walk in the presence of the *Lord**
in the land of *the* living.

Glory to the Father, and to the *Son*,*
and to the *Holy Spirit*:
as it was in the beginning, is *now*,*
and will be for ever. Amen.

Ant. I

Lord, keep my soul from *death*,* never let *me* stumble.



We pray now *to* the Father* who has
 appointed Christ a light *to* the nations:
 - *Father, hear our prayer.*

Give increase *to* your Church,
 -and spread the glory *of* your Son.

Eternal Father, you led the wise men from the
 East *to* your Son,
 -reveal him to all who *seek* the truth.

Draw all nations into your *marvelous* light,
 -so that at the name of Jesus every *knee* will
 bend.

Send laborers *into* your vineyard,

Our Father ...

CONCLUDING PRAYER

All-powerful Father,
 you have made known the birth of the Savior by the light of a star. May he continue to guide us
 with his light, for he lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.
 - Amen.

-let them preach the Gospel to the poor and
 announce a *time* of grace.

*It is the practice of Fr. McGivney House to pause
 here so that anyone praying evening prayer may
 voice any particular intention or intentions that he
 or she may have. After each intention, the
 assembled pray:*

- Father, hear *our* prayer.

Grant the dead the fullness *of* redemption,
 -that they may rejoice in the victory of *Christ*,
 your Son.

Blessing / Exorcism of Water & Salt

*When water shall be blessed, salt and fresh water are prepared.
 The priest vested in surplice and purple stole says:*

V: Adjutorium nostrum in nomine Domine
 R: Qui fecit caelum et terram.

V: Our help is in the name of the Lord.
 R: Who made heaven and earth.

The exorcism of salt follows:

Exorcízo te, creatúra salis, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum, qui te per Eliséum Prophétam in aquam mitti jussit, ut sanarétur sterilitas aquae; ut efficiáris sal exorcizátum in salútem credéntium; et sis ómnibus suméntibus te sánitas ánimae et córporis; et effúgiat, atque discédát a loco, in quo aspérsus fúeris, omnis phantásia et nequítia vel versútia diabólicae fraudis, omnísq;e spíritus immúndus, adjurátus per eum qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et saéculum per ignem.

R: Amen.

Thou creature of salt, I purge thee of evil by the living ✠ God, by the true ✠ God, by the holy ✠ God Who ordered thee through Eliseus, the prophet to be cast into the water to cure its unfruitfulness. Be thou a purified salt for the health of believers, giving soundness of body and soul to all who use thee. In whatever place thou art sprinkled, may phantoms and wickedness and Satan's cunning be banished. And let every unclean spirit be repulsed by Him Who shall come to judge the living and dead, and the world by fire.

R: Amen.

Prayer:

V: Imménsam cleméntiam tuam, omnípotens aetérne Deum, humíliter implorámus, ut hanc creatúram salis, quam in usum géneris humáni tribuísti, bene ✠ dícere, et sancti✠ficáre tua pietáte dignéris: ut sit ómnibus suméntibus salus mentis et córporis; et quidquid ex eo tactum, vel respérsus fúerit, cáreat omni immundítia, omníque impugnatíone spirituális nequítiae. Per Dóminum nostrum.

R: Amen.

V. O almighty, everlasting God! Humbly we implore thy boundless mercy that thou wouldst deign of thy goodness to bless ✠ and sanctify ✠ this creature of salt which thou hast given for the use of mankind. May all that use it find in it a remedy for soul and body. And let everything which it touches or sprinkles be freed from uncleanness and assault from evil spirits. Through our Lord.

R: Amen.

Exorcism of water:

V: Exorcízo te, creatúra aquae, in nómine Dei ✠ Patris omnipótentis, et in nómine Jesu ✠ Christi Fílii ejus Dómini nostri, et in virtúte Spíritus ✠ Sancti: ut fías aqua exorcizáta ad effugándam omnem potestátem inímíci, et ipsum inimícum eradicáre et explantáre váleas cum ángelis suis apostáticis, per virtútem ejúsdem Dómini nostri Jesu Christi: qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et saeculum per ignem.

R: Amen.

V. Thou creature of water, I purge thee of evil in the name of God ✠ the Father almighty, in the name of Jesus ✠ Christ, His Son, our Lord, and in the power of the Holy ✠ Spirit, that thou mayest be water fit to brace us against the envious foe. Mayest thou be empowered to drive him forth and exile him together with his fallen angels by the power of the selfsame Jesus Christ, our Lord Who shall come to judge the living and the dead, and the world by fire. R: Amen.

Prayer:

V: Deus, qui ad salutem humani generis, maxima quaeque sacramenta in aquarum substantia condidisti: adesto propitius invocationibus nostris, et elemento huic multimodis purificationibus praeprato, virtutem tuae bene ✠ dictionibus infunde: ut creatura tua, mysteriis tuis serviens, ad abigendos daemones, morbosque pellendos, divinae gratiae sumat effectum; ut quidquid in domibus, vel in locis fidelium, haec unda resperserit, careat omni immunditia, liberetur a noxa: non illic resideat spiritus pestilens, non aura corrumpens: discendant omnes insidiae latentis inimici; et si quid est, quod aut incolumitati habitantium invidet, aut quieti, aspersione hujus aquae effugiat: ut salubritas per invocationem sancti tui nominis expetita, ab omnibus sit impugnationibus defensa. Per Dominum.
R: Amen.

V: O God, Who for man's salvation dost dispense wondrous mysteries with the efficacious sign of water, hearken to our prayer - pouring forth thy benediction ✠ upon this element which we consecrate with manifold purifications. Let this creature serve thee in expelling demons and curing diseases. Whatsoever it sprinkles in the homes of the faithful, be it cleansed and delivered from harm. Let such homes enjoy a spirit of goodness and an air of tranquility, freed from baneful and hidden snares. By the sprinkling of this water may everything opposed to the safety and repose of them that dwell therein be banished, so that they may possess the well-being they seek in calling upon thy holy name, and be protected from all peril. Through our Lord.

R: Amen.

Now salt is thrice put into the water in the form of a cross, saying only once:

V: Commixtio salis et aquae pariter fiat, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.
R: Amen.

V: May this salt and water be mixed together, in the name of the Father + and of the Son + and of the Holy + Spirit.

R: Amen.

V: Dominus vobiscum.

V: The Lord be with you.

R: Et cum spiritu tuo.

R: And with thy spirit.

Prayer:

V: Orémus.
Deus invictae virtutis auctor, et insuperabilis imperii Rex, ac semper magnificus triumphator: qui adversae dominationis vires reprimis: qui inimici rugientis saevitiam superas: qui hostiles nequitas potenter expungas: te, Domine, trementes et supplices deprecamur, ac petimus: ut hanc creaturam salis et aquae

V: Let us pray.
Author of invincible strength and king of an unconquerable empire, ever the gloriously Triumphant One! Who restrainest the force of the adversary, Who overcomest the fierceness of the devouring enemy, Who valiantly putteth down hostile influences! Prostrate and fearsome we beseech thee, Lord, consider

dignánte aspicias, benígnus illústres, pietátis tuae rore sanctífices; ut ubicumque fúerit aspérsa, per invocatióne sancti nóminis tui, omnis infestatio immúndi spíritus abígatur: terrórque venenósi serpéntis procul pellátur: et praeséntia sancti Spíritus nobis misericórdiam tuam poscéntibus, ubique adesse dignétur. Per Dóminum nostru Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus sancti Deus, per ómnia saécula saeculórum.

R: Amen.

kindly this creature of salt and water, make it honored, and sanctify it with the dew of thy sweetness. Wherever it is sprinkled in thy name, may devilish infection cease, venomous terror be driven afar. But let the presence of the Holy Spirit be ever with us as we implore thy mercy. Through our Lord, Jesus Christ, thy Son, Who liveth and reigneth with thee in unity of the same Holy Spirit, God, eternally.

R: Amen.

On Sundays after water is blessed and before Mass begins, the celebrant sprinkles the altar, himself, the ministers, and the people.

Christ's faithful are permitted to take holy water home with them to sprinkle the sick, their homes, vineyards, and the like. It is recommended too that they put it in fonts in the various rooms, so that daily and frequently they may use it to bless themselves.

The Blessing of Chalk

V: Adjutórium nostrum in nómine Dómine

R: Qui fecit caelum et terram.

V: Dóminus vobíscum.

R: Et cum spírítu tuo.

V: Bénedídic, Dómine Deus, creatúram istam cretae: ut sit salutáris húmáno géneri; et praesta per invocatióne nóminis tui sanctíssimi, ut, quicúmque ex ea sumpserint, vel ea in domus suae portis scrípserint nómina sanctórum tuórum Gásparis, Melchióris et Baltássar, per eórum intercessiÓne et mérita, córporis sanitátem, et ánimae tutélam, percípiant. Per Christum Dóminum nostrum.

R: Amen

V: Our help is in the name of the Lord.

R: Who made heaven and earth.

V: The Lord be with you.

R: And with thy spirit.

Bless, O Lord God, this creature chalk to render it helpful to men. Grant that they who use it in faith and with it inscribe upon the entrance of their homes the names of thy saints, Gaspar, Melchior, and Balthassar may through their merits and intercession enjoy health of body and protection of soul. Through Christ our Lord.

R: Amen

The chalk is sprinkled with holy water.

The Blessing of Oil

V: Adjutórium nostrum in nómine Dómine

R: Qui fecit caelum et terram.

V: Our help is in the name of the Lord.

R: Who made heaven and earth.

The exorcism of oil:

V: Exorcízo te, creatúra ólei, per Deum ✠ Patrem Omnipotentes, qui fecit caelum et terram, mare, et omnia, quae in eis sunt. Omnis virtus adversáarii, omnis exsércitus diáboli et omnis incúrsus omne phantásma sátanae eradicáre, et effugáre ab hac creatúra olei, ut fiat ómnibus, qui eo usúri sunt, salus mentis et córporis, in nómine Dei ✠ Patris omnipoténtis, et Jesu ✠ Christi Fílii ejus Dómini nostri, et Spítus ✠ Sancti Parácliti, et in carítate ejúsdem Dómini Nostri Jesu Christi, qui ventúros est judicáre vivos et mortuos et saeculum per ignem.

R: Amen.

V: Dómine, exáudi oratiónem meam.

R: Et clamor meus ad te véniat.

V: Dóminus vobíscum.

R: Et cum spírítu tuo.

V: Orémus.

Dómine Deus Omnípotens, cui astat exércitus Angelórum cum trémore, quorum servítium spirítuale cognóscitur, dignáre respícere, bene ✠ dícere et sancti ✠ ficare hanc creatúra olei quam ex olivárum succo eduxísti, et ex eo infirmos inúngi mandásti, quátenus sanítate percépta, tibi Deo vivo et vero grátias ágerent: praesta, quaesumus; ut hi, qui hoc óleo, quod in tuo nómine bene ✠ dícimus, usi fúerint, ab omni languóre, amníque infirmitáte, atque cunctis insídiis inimíci liberéntur, et cunctae adversitátes separéntur a plásmate tuo, quod pretiósó sáanguine Fílii tui redimísti, ut nunquam laedátur a morsu antíqui serpéntis.

V: Thou creature of oil I purge thee of evil, through God ✠ the Father almighty Who made heaven and earth, the sea and all contained therein! Let the adversary's power, the devil's legions, and all Satan's attacks and phantoms be dispelled and driven afar from this oil. May it be to all who use it strength for body and soul, in the name of God, ✠ the Father almighty, and of the Son, ✠ our Lord, Jesus Christ, and of the Holy ✠ Spirit, the Paraclete, and in the love of the selfsame Christ Jesus, our Lord, Who shall come to judge the living and the dead, and the world by fire.

R: Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R: And let my cry come unto thee.

V: The Lord be with you.

R: And with thy spirit.

V: Let us pray.

Lord God Almighty! Before thee angelic hosts stand in awe, and we acknowledge their heavenly service! Deign to regard, to bless ✠ and sanctify ✠ this creature of oil which thou hast brought forth from the sap of olives. Though thou hast ordained it for anointing the sick, that being restored to health they may give thanks to thee, the living and true God. Grant we beseech thee, that they who will use this oil which we bless ✠ in thy name may be delivered from every suffering, every illness, and all snares of the enemy, and that all adversity may be averted from thy creatures. For they were redeemed by the

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per
omnia saecula saeculórom.

R: Amen.

Precious Blood of thy Son, to suffer no more
the sting of the ancient serpent. Through the
same Jesus Christ, our Lord, Who liveth and
reigneth with thee in the unity of the Holy
Spirit, God, eternally.

R: Amen.

The Blessing of a House on Epiphany

V: Pax huic domui.

R: Et omnibus habitantibus in ea.

V: Peace be unto this home.

R: And unto all that dwell herein.

*The priest prays the antiphon and then sprinkles and incenses the house. While the house is
being blessed, the assembled pray the Magnificat and then repeat the antiphon.*

Antiphona:

Ab Oriente venerunt Magi in Bethlehem,
adorare Dominum: et apertis thesauris suis
pretiosa munera obtulerunt, aurum Regi
magno, thus Deo vero, myrrham sepulturae
ejus. Alleluia.

Antiphon:

From the East came the Magi to Bethlehem to
adore the Lord; and opening their treasures,
they offered costly gifts: gold to the great
King, incense to the true God, and myrrh in
symbol of His burial. Alleluia.

Canticum beatae Mariae Virginis Luc. 1, 46-55

Magnificat * anima mea Dominum;

Et exultavit spiritus meus * in Deo salutari
meo,

Quia respexit humilitatem ancillae suae; * ecce
enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est, * et
sanctum nomen ejus,

Et misericordia ejus a progenie in progenies *
timentibus eum.

Fecit potentiam brachio suo; * dispersit
superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, * et exaltavit
humiles.

Esurientes implevit bonis, * et divites dimisit
inanes.

Sucepit Israel, puerum suum, * recordatus
misericordiae suae,

Canticle of the Blessed Virgin Mary

My soul doth magnify the Lord.

And my spirit doth rejoice in God my Saviour.

For He hath regarded the low estate of His
handmaid; lo, henceforth all generations shall
call me blessed.

For He that is mighty hath done great things
to me; and holy is His name.

And His mercy is from generation to
generations, to them that fear Him.

He hath shown strength in His arm: He hath
scattered the proud in the conceit of their
hearts.

He hath put down the mighty from their
seats, and exalted them of low degree.

The hungry He hath filled with good things;
the rich He hath sent empty away.

He hath helped Israel His servant, being
mindful of His mercy:

Sicut locutus est ad patres nostros, * Abraham et semeni ejus in saecula.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. * Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

Amen.

Ab Oriente venerunt Magi in Bethlehem, adorare Dominum: et apertis thesauris suis pretiosa munera obtulerunt, aurum Regi magno, thus Deo vero, myrrham sepulturae ejus. Alleluia.

As He hath promised our fathers, Abraham and to his seed for ever.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end.

Amen.

From the East came the Magi to Bethlehem to adore the Lord; and opening their treasures, they offered costly gifts: gold to the great King, incense to the true God, and myrrh in symbol of His burial. Alleluia.

The priest returns from incensing and sprinkling the house and prays the Our Father inaudibly until:

V: Et ne nos inducas in tentationem.

R: Sed libera nos a malo.

V: Omnes de Saba venient.

R: Aurum et thus deferentes.

V: Domine, exaudi orationem meam.

R: Et clamor meus ad te veniat.

V: Dominus vobiscum.

R: Et cum spiritu tuo.

V: And lead us not into temptation.

R: But deliver us from evil.

V: Many shall come from Saba.

R: Bearing gold and incense.

V: O Lord, hear my prayer.

R: And let my cry come unto thee.

V: The Lord be with you.

R: And with thy spirit.

Prayer:

V: Oremus.

Deus, qui hodierna die Unigenitum tuum gentibus stella duce revelasti: concede propitius; ut, qui jam te ex fide cognovimus, usque ad contemplandam speciem tuae celsitudinis perducamur. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum; qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

R: Amen.

R: Illuminare, illumina, Jerusalem, quia venit lux tua: et gloria Domini super te orta est, Jesus Christus ex Maria Virgine.

V: Let us pray.

O God, Who by the guidance of a star didst this day reveal thy sole-begotten Son to the Gentiles, grant that we who now know thee by faith, may be brought to the contemplation of thy heavenly majesty. Through the same Jesus Christ, our Lord, Who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

R: Amen

R: Be enlightened and shine forth, O Jerusalem, for thy light is come, and upon thee is risen the glory of the Lord, Jesus Christ born of Mary Virgin.

V: Et ambulabunt Gentes in lumine tuo: et reges in splendore ortus tui.

R: Et gloria Domini super te orta est.

V: Nations shall walk in thy light, and kings in the brilliance of thy origin.

R: And the glory of the Lord is risen upon thee.

Prayer:

V: Oremus.

Bene ✠ dic, Domine, Deus omnipotens, vel domum istam: ut sit in ea sanitas, castitas, victoriae virtus, humilitas, bonitas, et mansuetudo, plenitudo legis, et gratiarum actio Deo Patri, et Filio, et Spiritui Sancto; haec benedictio maneat super hanc domum, et super habitantes in ea. Per Christum Dominum nostrum.

R: Amen.

V: Let us pray.

Bless, ✠ O Lord, almighty God this home that it be the shelter of health, chastity, self-conquest, humility, goodness, mildness, obedience to the commandments, and thanksgiving to God the Father, Son, and Holy Spirit. May blessing remain for all time upon this dwelling and them that live herein. Through Christ our Lord.

R: Amen.

The blessing now being ended, the blessed chalk is used to note the blessing.

On the lintel of the front door is written the year in the following way:

20 C+M+B 10

At least two meanings are proposed for C+M+B: "Christus mansionem benedicat" ("Christ bless this house") and the initials of the Magi:

Caspar, Melchior and Balthasar.